

MA NISHTANA

(En qué se diferencia esta noche de las otras noches)

Música. Patricia Mora

Texto. Tradicional (Pascua)

SOPRANOS

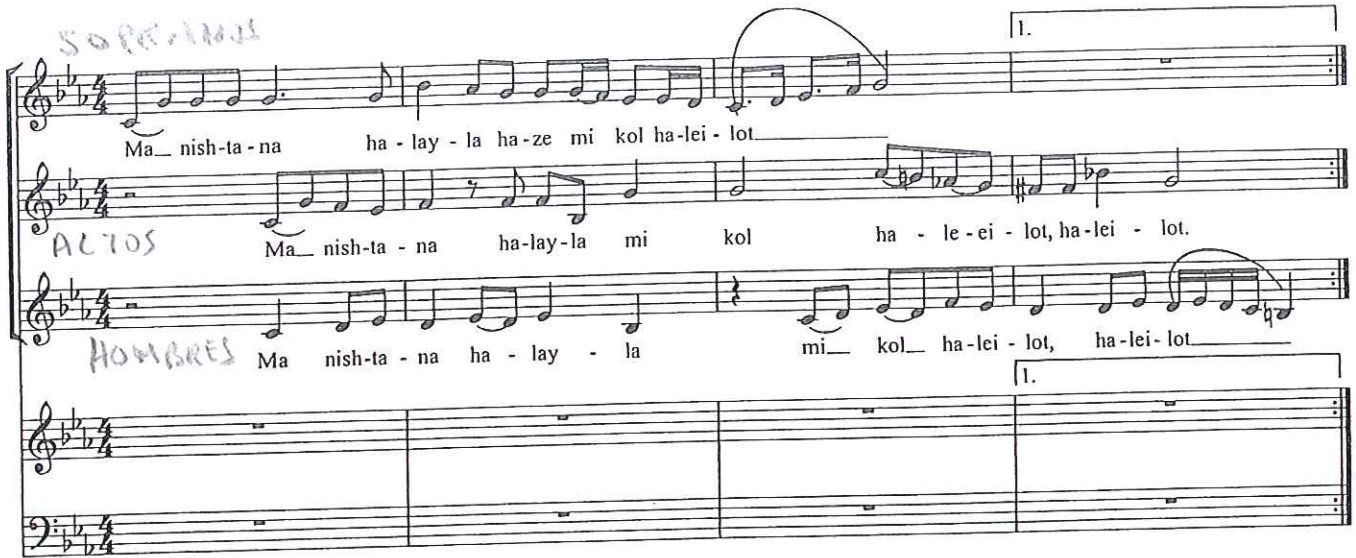
Ma_nish-ta-na ha-lay-la ha-ze mi kol ha-lei-lot

ACTOS

Ma_nish-ta-na ha-lay-la mi kol ha-lei-lot, ha-lei-lot.

HOMBRES

Ma_nish-ta-na ha-lay-la mi kol ha-lei-lot, ha-lei-lot



5 **ESTROFA 1.**

1. She be jol ha-lei-lot a-nu o-jlin ja-metz u-ma-tzá ha-la-ai-la ha-zé ku-ló ma-

lot, ha-lei-lot

1. She be jol ha-lei-lot a-nu o-jlin ja-metz u-ma-tzá ma-

lot, ha-lei-lot. 1. She be jol ha-lei-lot ja-metz u-ma-tzá ha-zé ku-ló ma-



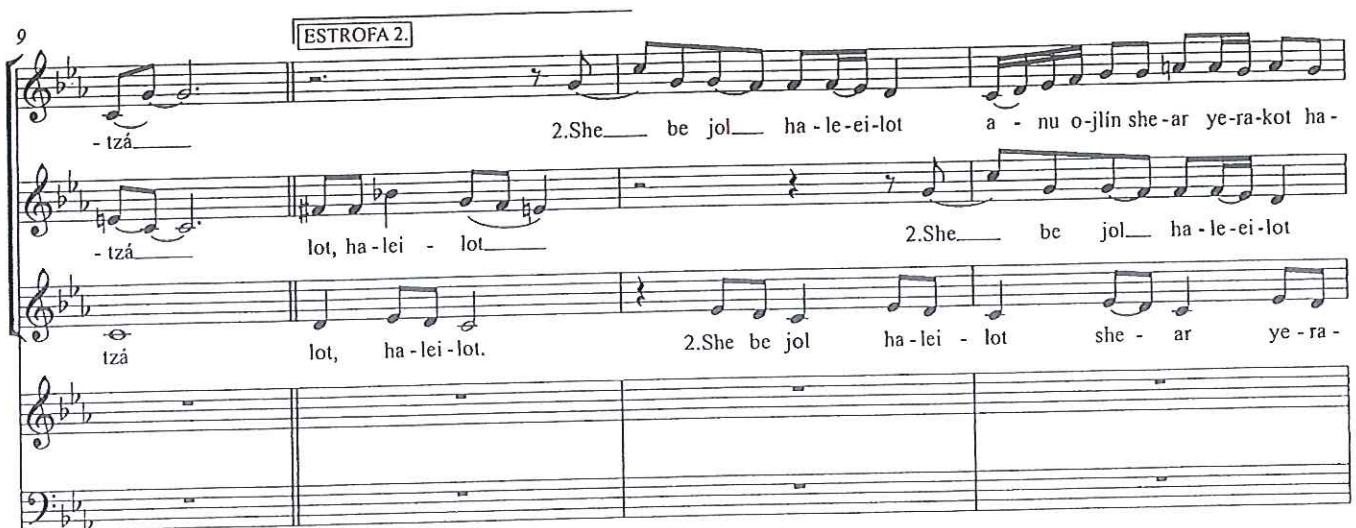
9 **ESTROFA 2.**

-tzá 2. She be jol ha-lei-lot a-nu o-jlin she-ar ye-ra-kot ha-

-tzá lot, ha-lei-lot

2. She be jol ha-lei-lot

tzá lot, ha-lei-lot. 2. She be jol ha-lei-lot she-ar ye-ra-



Al finalizar cada estrofa se vuelve al estribillo. El compás final del estribillo coincide siempre con el primer compás de cada estrofa. De esta manera, después de todas las estrofas, la canción acaba en el c.10 (únicamente las dos voces inferiores).

13 ESTROFA 3.

la - ay - la ha-zé ku - ló ma - ror. 3.She be jol ha-lei-lot ein a-nu mat-bi-lín a -
 a - nu o-jlín she-ar ye-ra-kot ma - ror. lot, ha-lei - lot. 3.She be
 kot ha - zé ku - ló ma - ror lot, ha-lei-lot. 3.She be jol ha-lei -

17 ESTROFA 4.

fi - lu pa-am a - jat ha - la - ay - la ha-zé shté pa - a - mím. 4.She be
 jol ha-lei-lot ein a-nu mat-bi-lín a - fi - lu pa-am a - jat pa-a - mím. lot, ha-lei - lot.
 lot mat-bi-lín a - jat ha - zé shté pa - a mím. lot, ha-lei-lot.

21

jol ha-lei lot a-nu o-jlín ben ye-shu-bín u ben me-su-bín ha - la - ay - la ha-zé ku - la-nu me-su - bín.
 4.She be jol ha-lei - lot a - nu o-jlín ben ye-shu-bín u ben me-su-bín me-su - bín.
 4.She be jol ha-lei - lot ye-shu-bín me-su - bin ha - zé me - su - bín.

MA NISHTANÁ

Canción tradicional en la celebración de la Pascua judía

MA NISHTANÁ	EN QUÉ SE DIFERENCIA ESTA NOCHE DE LAS OTRAS NOCHES
<p><u>ESTRIBILLO.</u> <i>Ma nishtaná haláyla hazé mi kol haleilót.</i></p> <p><u>ESTROFA 1.</u> She be jol haleilót ánu ojlín jamétz umatzá haláyla hazé kuló matzá.</p> <p><u>ESTROFA 2.</u> She be jol haleilót ánu ojlín sheár yerakót haláyla hazé kuló marór.</p> <p><u>ESTROFA 3.</u> She be jol haleilót ein ánu matbilín affnu paam ajat haláyla hazé shté paamím.</p> <p><u>ESTROFA 4.</u> She be jol haleilót ánu ojlín ben yesubín u ben mesubín haláyla hazé kulanu mesubín.</p>	<p><u>ESTRIBILLO.</u> <i>¿Cuál es la diferencia entre esta noche y las otras noches?</i></p> <p><u>ESTROFA 1.</u> Que todas las noches comemos alimentos fermentados y no fermentados. Esta noche, toda ella, es de alimentos no fermentados.</p> <p><u>ESTROFA 2.</u> Que todas las noches comemos todo tipo de verduras. Esta noche sólo las amargas.</p> <p><u>ESTROFA 3.</u> Que todas las noches no diferenciamos ni siquiera una vez. Esta noche lo hacemos dos veces.</p> <p><u>ESTROFA 4.</u> Que todas las noches comemos entre sentados y recostados. Esta noche todos recostados.</p>